

# Są na pewno...



HUGO VON HOFMANNSTHAL

## *Są na pewno...*

TLUM. STEFAN NAPIERSKI

Są na pewno, którzy umrzeć muszą,  
Kędy galer wiosła ciężkie suną,  
Inni w górze gnieźdzą się u steru,  
Znają ptaków lot i gwiazd krainy.

Leżą owi z ciężkimi członkami  
U korzeni spletanego życia,  
Innym karła<sup>1</sup> są przystrojone  
U boku Sybil, królowych,  
I zasiedli tam, jak w domu własnym,  
Z myślą lekką, lekkimi dłońmi.

Ale mroczny cień z owego życia  
W życie tamtych pada bezustannie,  
I ci lekcy z owymi ciężkimi  
Są związani, jak powietrze z ziemią:

Znużeń szczepów zapomnianych z dawna  
Z powiek moich nie zdołam otrząsnąć,  
Ni oddzielić od duszy złęknionej  
Opadania niemo gwiazd dalekich.

Mnóstwo losów własny mój osnuwa,  
Przędzę supła, igrając, istnienie,  
Dział mój większy jest, niż życia tego  
Płomień smukły albo szczupła lira.

Kondycja ludzka, Los,  
Pozycja społeczna

---

<sup>1</sup>karło — rodzaj ozdobnego fotela. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/sa-napewno>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka niemiecka, tłum. Stefan Napierski, Biblioteka Kameny, Lublin 1936

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska, Michał Król, Paulina Chorońska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.